

речи. А слова-доминанты, составляющие синонимический ряд и антонимические пары, за исключением слова *яхшы*, такой частотой употребления не отличаются. Например:

«*Яманат белән торганнан яхшы ат белән үлгән яхшырак*» - «Чем жить с дурным именем, лучше умереть с добрым именем»;

«*Яманатың чыкканчы кара күзең чыккан артык*» - «Чем прославиться дурным именем, лучше лишиться черных глаз» и др.

Также следует отметить, что антонимы в татарском языке имеют тесную связь с синонимией и омонимией. В татарском языке часто две или несколько семантически противоположных пары имеют свои синонимы. Таким образом, они образуют синонимический и антонимический ряды. Если два или несколько близких по тематике слов образуют противоположность, то формируется антонимический ряд. Их называют «антонимическими блоками».

Таким образом, синонимический ряд передает оттенки значений, связанных одним видовым понятием. Синонимические ряды в антонимическом противопоставлении составляют оппозиционное единство, связанное с родовым понятием, а синонимические и антонимические отношения связывают разные уровни языка в единстве синонимических рядов и антонимических противопоставлений.

### Литература

1. Закирова Р.М, Никишина С.Р. К вопросу о проблеме антонимии и синонимии в татарском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2015. – №12 (54). – С.87-89.
2. Ким Т.С. Антонимия и синонимия в передаче семантики противоположности // Вестник Челябинского государственного университета. – 2012. – № 33 (287). Политические науки. Востоковедение. Вып. 13. – С.139-142.
3. Пестова М.С. Антонимия как объект теоретического исследования // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. – 2014. – Т.11. №1. – С.18-21.
4. Татар халык ижаты. Мәкалләр һәм әйтемнәр. – Казан: Таткитнәшр., 1987. – 612 б.

УДК 372.881.111.1

Е.А. Павлова

*Нижневартровский государственный университет, г. Нижневартовск, Россия*

## ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ В СОДЕРЖАНИИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

**Аннотация.** Работа посвящена вопросу подготовки обучающихся к эффективному участию в диалоге культур. Автор подчеркивает необходимость включения в содержание обучения английскому языку лингвострановедческого компонента, который расширяет общий кругозор обучающихся, обеспечивает формирование социокультурной компетенции.

**Ключевые слова:** лингвострановедческий компонент, межкультурная коммуникация, диалог культур, обучение иноязычной культуре.

Е.А. Pavlova

*Nizhnevartovsk State University, Nizhnevartovsk, Russia*

## LINGUISTIC COMPONENT IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING

**Abstract.** This paper is devoted to the issue how to prepare students for effective participation in the dialogue of cultures. The author emphasizes the necessity to include in the content of foreign language teaching the linguistic component, which expands the general outlook of students and provides the formation of socio-cultural competence.

**Key words:** linguistic component, intercultural communication, dialogue of cultures, foreign language culture teaching.

Особенности современной жизни – стремительное вхождение России в мировое сообщество, безумные скачки политики, экономики, культуры, невиданный размах международного туризма, смешение и перемещение народов и языков, ежегодный рост совместных предприятий и фирм,

изменение отношений между русскими и иностранцами, абсолютно новые цели коммуникации – все это не может не вызывать новых проблем в теории и практике преподавания иностранных языков. Английский язык давно стал обязательным школьным предметом в начальной школе, а конечной целью его изучения выдвигается формирование коммуникативной компетенции, т.е. практическое владение языком как реальным средством общения в устной и письменной речи [3, с.6]. В соответствии с новыми целевыми установками ФГОС задача учителя иностранного языка на современном этапе – обеспечить условия для приобщения личности обучающегося к иноязычной культуре и подготовить его к эффективному участию в диалоге культур [4]. Иными словами, *изучение и учет особенностей культуры при обучении иностранному языку становится приоритетным.*

Новое направление в развитии коммуникативной методики увязывается с такими понятиями, как социокультурный подход, культуроведческий подход и межкультурная коммуникация, под которой мы вслед за Е.М. Верещагиным и В.Г. Костомаровым понимаем «адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам и осознающим факт чужеродности друг друга» [1, с.26].

Культуроведческая осведомлённость необходима для верной интерпретации того, что происходит в конкретной ситуации в инокультурной среде. Незнание социокультурного контекста и отсутствие стратегий по восполнению информационных пробелов могут оказаться решающими факторами при коммуникации с носителями языка и культуры [6, с.119].

Культуроведческий подход в обучении ИЯ не есть реклама чужого образа жизни, а основа для развития способности «смотреть на мир глазами носителя языка» [2].

Сторонники этого метода твердо уверены, что язык теряет жизнь, когда преподаватели и обучающиеся ставят целью овладеть лишь «безжизненными» лексико-грамматическими формами. Язык – это продукт культуры, который *хранит накопленный народом социокультурный пласт.*

В процессе обучения языку полезно использовать метод сравнения двух культур, что позволяет обучающимся выразить своё мнение, удивиться, согласиться, возразить и т.д.

В современных условиях учитель должен взять на себя функцию «ретранслятора и интерпретатора иноязычной культуры» [5, с.16]. Цель иноязычного образования – подготовка обучающихся к такому взаимодействию с представителями других культур, результатом которого должно стать взаимопонимание. Подлинный *диалог культур предполагает учет трех условий:*

- *знание чужой культуры* – предполагает восприятие, анализ, сопоставление со своей;
- *эмоционально-чувственное отношение к фактам чужой культуры*, т.е. обучающийся может отнестись к ним настороженно, терпимо, нейтрально, принять к сведению, выразить любопытство, проявить интерес и т.д. В зависимости от уровня ценности той или иной эмоции для обучающихся факт чужой культуры переживается либо как факт личной жизни, либо как нечто постороннее, их не касающееся;

*способность и готовность:*

- объяснять (интерпретировать) различные культурные ценности;
- видеть в чужом не столько то, что отличает нас друг от друга, сколько то, что нас сближает и объединяет;
- соотносить существующие стереотипы с собственным опытом и делать адекватные выводы.

Одним из путей достижения целей иноязычного образования можно считать введение лингвострановедческого компонента. Не случайно в учебники нового поколения включены разделы и рубрики Culture Corner, Culture Clip, Culture Note, Europe and Wider World, Spotlight on the UK, etc., которые помогают сделать уроки более интересными, поскольку в процессе изучения языка обучающиеся узнают факты истории и культуры, народа страны изучаемого языка, что способствует повышению познавательной мотивации к предмету «английский язык» и развитию социокультурной компетенции, которая позволяет говорящим на иностранном языке чувствовать себя на равных с носителями языка.

Немаловажную роль в приобщении учащихся к англоязычной культуре играют:

- *поэтические произведения* (рифмовки, стихи, лимерики);
- *аутентичные тексты* (материалы, используемые в реальной жизни тех стран, где говорят на данном иностранном языке: открытки, письма личного характера, SMS-сообщения, вывески, реклама, объявления, афиши, меню, журнальные / газетные статьи)

Подобные тексты позволяют обучать естественному разговорному языку и речевому поведению в различных жизненных обстоятельствах. Примерами могут служить следующие реплики: *He's looking off colour Is he ill?; It took ages for the waiters to bring our food; Everyone brightened to welcome her;*

- *устойчивые выражения (фразеологизмы и идиомы), пословицы и поговорки* как источник

национально – культурной информации  
*He looked like a pig on ice* – как корова на льду (в англ. как свинья);  
*I could eat a horse* – голодный, как волк (в англ. Лошадь бы съел).;  
*Christmas comes but once a year* – Не все коту масленица;

Поиск русско-английских соответствий этого пласта лексики развивает лингвистическую наблюдательность, языковую и контекстуальную догадку обучающихся.

- *безэквивалентная и фоновая лексика* (слова или выражения, известные говорящим и слушающим, принадлежащим к данной языковой культуре, которые ассоциируются с чем-то особенно примечательным). Например:

*Thank you letter* – письмо с выражением благодарности за оказанное гостеприимство, за приятную компанию, за кулинарные изыски хозяйки дома, *a light sleeper* – чутко спящий человек; *a private person* – не публичный человек, не любит говорить о себе, комфортно чувствует себя наедине с собой; *quality time* (качественное время) – активно уделять много времени детям, а не просто сидеть рядом; *half-holiday* – день свободный от занятий в университете (колледже, школе);

- *народные приметы, суеверия и предрассудки*

Наибольший интерес представляют суеверия, которые совпадают частично в разных культурах или те, которые встречаются только у представителей одной из культур, в частности, у британцев, например:

- в России человеку, идущему на экзамен, на важную встречу желают «Ни пуха, ни пера!», в Великобритании, вместо 'Good luck!' принято говорить 'Break a leg';
- в Британии мотылек, летающий вокруг человека – знак того, что скоро вы получите письмо, в России паук – предвестник новостей, писем;
- в Великобритании нехороший знак самому подбирать ножницы с пола, если случайно их уронил, лучше попросить это сделать кого-то другого;

Изучение этого лингвокультурологического пласта позволяет избежать культурного шока при общении с представителями иноязычной культуры.

- *язык жестов и телодвижений*

Так, русские, сопровождая речь, жестикулируют только одной рукой, а некоторые иностранцы в Европе – двумя руками, причем обе руки движутся симметрично. Или представители англоязычных стран довольно прохладно относятся к вторжению в их личную зону, предпочитают не касаться друг друга (даже проходя мимо кого-то на расстоянии меньше вытянутой руки на улице, в супермаркете, принято извиняться).

Лингвокультуроведческий материал расширяет общий кругозор обучающихся, обеспечивает формирование социокультурной компетенции, готовит к адекватному восприятию представителей других культур, т.е. к осуществлению диалога культур.

Итак, успешная межкультурная коммуникация невозможна без знания собственной культуры и культуры страны изучаемого языка, при этом культура должна осознаваться как стиль жизни и национальный менталитет людей. Именно поэтому, на современном этапе развития образования на первый план выходит иноязычное образование, одной из целей которого является *подготовка к адекватному восприятию представителей других культур*, которые могут отличаться по взглядам и привычкам.

### Литература

1. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. – М.: Индрик, 2005. – 1038 с.
2. Жиргалова Я.А., Ещеркина Л.В. Межкультурная коммуникация в контексте методики преподавания иностранного языка. – URL.: <http://dspace.susu.ru/handle/0001.74/1415> (дата обращения: 25.09.2017).
3. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций: Пособие для студентов пед. вузов и учителей. – М.: Просвещение, 2002. – 239 с.
4. Стандарт основного общего образования по английскому языку. – URL.: <http://uchkopilka.ru/gosstandarty-obrazovaniya/item/33-standart-osnovnogo-obshchego-obrazovaniya-po-anglijskomu-yazyku> (дата обращения: 23.09.2017).
5. Сысоев П.В. Языковое поликультурное образование: теория и практика: Монография. – М.: Глосса-пресс, 2008. – 389 с.
6. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2000. – 624 с.